Sechs Nummern bilden einen Jahrgang.

המזכיר

הראשנות הנה באו וחדשות אני מגיד

Zu bestellen bei allen Buchhandl. oder Postanstalten.

No. 52.

(IX. Jahrgang.)

HEBRÆISCHE BIBLIOGRAPHIE.

Blätter für neuere und ältere Literatur des Judenthums.

Herausgegeben von **Jul. Benzian.**

1869.

Mit liter. Beilage v. **Dr. Steinschneider.**

Juli—August.

A. Periodische Literatur.

[Wir beabsichtigen, sowohl sämmtliche noch erscheinenden, als auch die zwischen 1858—1868 eingegangenen jüdischen Zeitschriften jeder Art zu verzeichnen, und bitten die geehrten Redactionen oder Verleger um gef. Zusendung irgend einer Nummer des letzten Jahrgangs, die wir, auf Verlangen, auch wieder zurückstellen. Red.]

BETH ha-Midrasch. בית המדרש Monatschrift für hebr. Lit. her. v. *J. H. Weiss.* Jahrg. I. Sivan-Elul (3 Hefte), Jahrg. II. Tischri (zusammen 156 S.).

HAKOCHABIM. הכוכבים Zeitschrift für Wissenschaft des Judenthums hgg. v. *Wohlmann.* Bd. I. gr. 8. Wilna 1865.

KOCHBE Jizchak. כוכבי יצחק Eine Sammlung ebr. Aufsätze u. s. w. her. v. *M. E. Stern.* 36. Heft. 8. Wien 1869 (96 S.) [vgl. oben S. 33].

BIBLIOTHEK jüdischer Kanzelredner. Für Rabbiner, Prediger und Lehrer und als Erbauungsbuch für die Familie herausgegeben von *M. Kayserling.* Band I. Heft 1. 8. Berlin 1869 (72 S., homilet. Beilage 8 S.; ⅓ Thlr.)

HOMILET. Monatschrift f. Rabbiner, Prediger und Religionslehrer her. v. S. H. *Sonnenschein.* I. Jahrg. 8. Prag 1868. 2 Thl. (unvollst.?)

VOLKSKALENDER deutscher, insbesondere zum Gebrauch für Israeliten auf das Jahr 1870 her. v. *H. Liebermann.* 17. Jahrgang 8. Brieg 1869 (12½ Sgr.).

B. Einzelschriften.

a. Hebraica.

ABRAHAM ben Jitzchak, ספר האשכל *Sefer ha-Eschkol* Schola talmudica etc., ed. *B. H. Auerbach.* 3 Th. gr. 4. Halberstadii 1869 (179 S. vgl. oben S. 1.)

— Maimonides. מעשה נסים *Maase Nissim.* Fragen des *Daniel ha-Babli* über d. B. der Gebote des Maimonides und Antworten des (Sohnes) Abraham, in arab. Sprache (mit hebr. Lett.), nebst hebr. Uebersetzung v. *B. G[oldberg].* 8. Paris 1866 (5627). (108 S.). [Vgl. Geigers jüd. Ztschr. VI, 155].

APOCRYPHEN. כתובים אחרונים *Ketubim Achronim*, in hebräischer Sprache v. *J. S. Fränkel* [neue Ausgabe] 8. Warschau 1864. (107 Bl.)

BIBEL ס׳ בראשית. Liber Geneseos, Textum masoreticum acuratissime expressit etc. *S. Baer*, praefatus est F. Delitzsch. gr. 8. Leipzig 1869. (Geh. ¼ Thlr.; velin 12 Sgr.)

— ישעיה Jesaias. gr. 8. Leipzig 1869 (6 Sgr.)

— תרי עשר die kleinen Propheten. gr. 8. Leipzig 1869 (6 Sgr.)

— תלים Psalmen. Leipzig 1869 (¼ Thlr.)

— איוב Hiob. gr. 8. Leipzig 1869 (4½ Sgr.)

CHAJJIM b. Bezalel (Bruder des Loeb b. Bezalel v. Prag) ספר החיים *Sefer ha-Chajjim* hebr. Abhandlungen. 8. Lemb. 1865.

CHANANEL (b. Chuschiel) פירוש על מסכת פסחים *Perusch* Commentar über den talmud. Tractact Pesachim. Nach der Münchner Handschrift edirt und commentirt von *Joseph Stern.* 8. Paris 1868 (232 S.)

GANS, David. צמח דוד *Zemach David* Jüd. Chronik [neue Ausgabe]. 4. Lemberg 1863.

GOLDENWEISER, J. עלים לתרופה a collection in the hebrew language consisting of original poems aud translations. 8. Wien. 1864 (114 S.)

HERZ, A. N. צלותא דאברהם שו״ת *Zelutha de-Abraham*, Responsen. 4. Lemberg 1868 (204 Bl.)

HORWITZ, Jes. שני לוחות הברית *Schene Luchot ha-Berit.* 4 vol. [neue Ausgabe]. fol. Warschau 1862—64 (102 + 89 + 92 + 32 Bl.)

[ISRAEL, Rabb. in Belcziz], ילקוט חדש *Jalkut Chadasch* Nachweisung mystischer Quellen [neue Ausgabe]. gr. 8. Lemberg 1868 (111 Bl.)

KALLENBERG, Jac. Jos. סדר המצות *Seder ha-Mizwot* Comm. zu den 613 Gebeten nach Maimonides Mischne Thora. 4. Wilna 1861 (82 Bl.)

KREMER, Jos. לקוטי רמ״ל *Likkute R. M. L.* Collectaneen. 8. s. l. e. a. (Lemberg 1866).

(MIDRASCH) מדרש אגדת בראשות, מדרש תמורה, מסכת כלים של בהמ״ק, ברייתא דר׳ יהושע בן לוי, מסכת אצילות, ובריית‎א מפרקי המרכבה *Midrasch Aggadat Bereschit* u. s. w. 2. Ausg. 16. Lemberg 1866 (155 Bl.)

[Ohne Zweifel ein miserabler Abdruck der Ausg. Lemb. 1850, aus der Ausg. Wilna 1802 durch Abraham b. Elia Wilna, dem die Vorr. angehört; s. Jellinek, Ausw. kabb. Mystik S. 6, Bet ham. I. S. XX, II. S. XXVII, IV. S. VIII; hier f. 47 ist das 27. Kap. 28 bezeichnet, das 28. fehlt. Wer vermöchte f. 151 den Namen Gerson b. Ascher Scarmela herauszubringen? St.]

[M]OSES Mendel, מחשבת משה *Machschebet Mosche* 2 Comm. zu Mos. Maimonides „Sefer ha-Mizwot"; ferner enthaltend: 1) *Mos. b. Nachman*, Comm. zu Sefer ha-Mizwot. 2) *Js. de Leon Megillat Ester*,über den Comm. des Nachmanides. 3) *Jewnin*, Abr. J. u. *Bez. ha-Cohen* הוספות חדשות והגהות. 2 vol. 4. Wilna 1866 (126 und 514 S.)

[R]EISCHER, Men. שערי ירושלים *Schaare Jeruschalajim.* Zur Geographie des heiligen Landes. 8. Lemberg 1866 (48 Bl.)

[S]CHNEIOR Salman (Ladier) שבחי הרב „*Schebuche Huraw*", chassidisch. 8. Lemberg 1864.

[S]CHWARZ, Isr. תקות אנוש *Tikwat Enosch*, i. e. liber Ijobi duobus tomis comprehensus. Tomus I continens: a) textum massorethicum, accuratius quam adhuc revisum atque correctum, cum nova versione metrica germanica. b) *Mekor Israel* i. e. omnes de Ijobi explicationes et deductiones quae in utroque Talmude Midraschiisque libris et Soharo inveniuntur. c) Commentarios — adhuc manuscripti solummodo extantes in bibliothecis Parisiorum, Oxfordii, Monachiique — a R. *Jesaja de Trani*, R. *Moses* et R. *Joseph Kimchi* et R. *Serachia ben Israel Barceloniensis.*

[Tomus II continens: a) Versiones, quorum auctores sunt R. *Saadja Gaon* Alfajumi et R. *Moses Gikatilia*, archetypa arabica, primum hebraice translata. b) Praefationem, introductionem cum commentaria grammatico, exegetico, archaeologico, critico, lingua hebraica expressa]. Thl. I. gr. 8. Berlin 1868 (XX u. 293 S.)

VITAL, Chajjim, Calabrese השער הב' (שער מאמרי רשב"י) והג' (שער מאמרי חז"ל) *ha-Schaar hascheni* etc. die 2. u. 3. von den 8 Pforten [des Buches עץ החיים?]. fol. Salonichi 1862 (Zedner, Cat. S. 179).

b. Judaica.

ACHELIS, E. Die biblischen Thatsachen und die religiöse Bedeutung ihrer Geschichtlichkeit. gr. 8. Gotha 1869. (8 Sgr.)

ASHWORTH, J. Walks in Canaan. 12. London 1869. (304 S., 25 Sgr.)

ACKERMANN, F. Introductio in libros sacros veteris foederis usibus academicis accomodata. Editio IV. gr. 8. Wien 1869. (1⅓ Thlr.)

BENAMOZEGH, E. Morale Juive et Morale Chrétienne examen comparatif suivi de quelques reflexions sur les principes de l'Islamisme. Ouvrage couronné par l'Alliance isr. univ. 8. Paris 1867. (415. S.)

[Der Verf. geht von der Ansicht aus (S. 3), der Mosaismus habe zur Grundlage eine theologische Doctrin, welche ihren exactesten Aus-

druck in der kabbalistischen Theosophie fand; Jesus war der „divulgateur“ dieser Mysterien. St.]

BIBLIORUM sacrorum graecus Codex vaticanus Tomus I. complectens Pentateuchum et librum Josue. Folio. Rom 1869. (Gebunden 30 Thlr.)

BRÜLL, Adolf. Fremdsprachliche Redensarten und ausdrücklich als fremdsprachlich bezeichnete Wörter in den Talmuden und Midraschim. Eine philologische Studie. gr. 8. Leipzig 1869. (58 S. 15 Sgr.)

BRÜLL, N. Predigten; 1 Sammlung. gr. 8. Leipzig 1869 (VII. u. 204 S.)

BUXTORFII, J. Lexicon chaldaicum, talmudicum et rabbinicum. Denuo edidit et annotatis auxit B. Fischer. Fasc. 14. hoch 4. Leipzig 1869 ($\frac{1}{2}$ Thlr.)

CASSEL, D. Schulwörterbuch der hebräischen Sprache nebst Paradigmen. Zweite Auflage. 8. Berlin 1869 (120 S.)

CASSEL, Paulus. Sunem, ein Archiv alttestamentlicher Schriftauslegungen und evangelischer Forschungen Heft I. Azereth; Pfingsten. 8. Berlin 1869. (44 S.)

DEUTSCH, M. Deutsche Synagogen- und Schul-Lieder. Querfolio. Breslau 1867. (29 S.)

ÉCA, a story of modern jewish life and customs. Post 8. London 1869. (3 Thlr.)

EHRMANN, D. Geschichte der Israeliten von den urältesten Zeiten bis auf die Gegenwart. 1. Theil. Biblische Geschichte. gr. 8. Brünn 1869. ($\frac{1}{2}$ Thlr.)

EHRT, C. Abfassungszeit und Abschluss des Psalters zur Prüfung der Frage nach Makkabäerpsalmen, historisch-kritisch untersucht. gr. 8. Leipzig 1869. (1 Thlr.)

ENGEL, Joseph. Richard Wagners „das Judenthum in der Musik.“ Eine Abwehr. 8. Leipzig 1869. (32 S.)

FREUND, H. Grammatisch-kritisch-lexikalisches Hilfsbuch für Lehrende und Lernende des Pentateuch. 2. Abdruck. gr. 8. Wien 1869. ($\frac{2}{3}$ Thlr.)

FÜLTER, J. L. Das alte Testament dem Zweifel und dem Anstoss gegenüber. 8. Basel 1869. (8 Sgr.)

GEIGER, Abr. Solomo Gabirol und seine Dichtungen. 8. Leipzig 1867. (X. u. 147 S.)

GODET, F. Die Heiligkeit des alten Testaments. Aus dem Französischen übersetzt von *W. Ecklin.* 8. Basel 1869. ($\frac{1}{6}$ Thlr.

GOLDSCHMIDT, A. M. Begrüssungsworte bei Eröffnung der ersten israel. Synode zu Leipzig am 29. Juni. (Zum Besten der hies Mendelsohn-Stiftung.) 8. Leipzig 1869. (8 S.)

— „Durch Kampf zur Versöhnung!“ Predigt während der erste israelitischen Synode in der Gemeinde-Synagoge zu Leipzi gehalten. gr. 8. Leipzig 1869. ($\frac{1}{6}$ Thlr.)

HILDESHEIMER, J. Ausführl. Rechenschafts-Bericht der zu eine Parthei gegliederten 35 Mitglieder des ungar. isr. Congresse 1. Th. 8. Prag 1869. (206 S.)

JOEL, J. Das Grundgebot am Sinai. Predigt. gr. 8. Berlin 1869. (16. S., 1/6 Thlr.)

JOEL, M. Zum Schutz gegen Trutz. Eine nothgedrungene Ergänzung der Schrift: „Zur Orientirung in der Cultusfrage.“ gr. 8. Breslau 1869. (29 S. 1/6 Thlr.)

LANDSBERGER, J. Heidnischer Ursprung des Brauchs zwischen Passah- und Wochenfest nicht zu heirathen. gr. 8. Breslau 1869. [Abdr. aus Geiger's j. Zeitschr.] (1/4 Thlr.)

LAZARUS, M. Rede beim Schluss der ersten israelitischen Synode zu Leipzig am 4. Juli 1869. Nebst der Ansprache des Oberrabbiners *Dr. Löw*. gr. 8. Leipzig 1869. (. S. 1/3 Thlr.)

LEEDER, E. Schulatlas zur biblischen Geschichte. gr. 8. Essen 1869. (1/3 Thlr.)

LÖWE, H. Die Juden-Mission, eine Aufgabe der evangelischen Kirche. Vortrag. gr. 8. Erlangen 1869. (4 Sgr.)

PHILIPPSON, L. Zur Charakteristik der ersten jüdischen Synode. Die erste Resolution der Synode beantragt und motivirt. 8. Berlin 1869. (19 S.)

RADENHAUSEN, C. Die Bibel wider den Glauben. 8. Hamburg 1865. (135 S., 18 Sgr.)

SCHÖNFELDER, J. M. Onkelos u. Peschitho, Studien über das Alter des Onkelos'schen Targum. gr. 8. München 1869. (16 Sgr.)

SEYDEL, W. Vaticinium Obadjae secundum textum hebraicum et chaldaicam Jonathae, interpretationem etc. gr. 8. Leipzig 1869. (64 S., 1/3 Thlr.)

STEIN, A. Thalmudische Terminologie zusammengestellt und alphabetisch geordnet. gr. 8. Prag 1869. (XIII. u. 61 S., 20 Sgr.)

TAUBE, E. Kurze Auslegung der letzten 25 Psalmen als Versuch einer praktischen Erklärung der Psalmen. gr. 8. Düsselthal 1869. (18 Sgr.)

WEYDEN, Ernst. Geschichte der Juden in Köln am Rhein von den Römerzeiten bis auf die Gegenwart. Nebst Noten und Urkunden. gr. 8. Köln 1867. (396 S.)

WIESINGER, A. Die Kanzel, die Juden und die Judengenossen, zur Abfertigung. gr. 8. Wien 1869. (3 Sgr.)

WOLFSOHN, J. Zwölf Predigten. 8. Berlin 1869. (X. u. 195 S., 12½ Sgr.)

II. Journallese.

Archiv für wissenschaftliche Erforschung des A. T. her. v. Merx. Halle. Heft 1867, 2. u. 3. 1868.

Fürst, Die Semiten S. 9.

Schröter, Die in Cod. Hunt 206 aufbewahrte arab. Uebersetzung der kleinen Propheten. 1. Hosea Text S. 28. Uebersetzung und Noten S. 48. 151.

Bär, S., Die Methegsetzung S. 55, 194.

Graf, Zur Geschichte des Stammes Levi S. 68, 208.

Schmidt und Merx, Die Assumptio Mosis S. 111.
Schmidt, Der Brief des Aristeas an Philokrates S. 244.
Dietrich, Beiträge zur bibl. Geographie. 1. Kaphthor, 2. Qerijjôth in Moab, 3 Qirjathaim in Moab, 4. Eglat schelischijja, 5. Jogbah im Stamme Gad. S. 313.
(Miscellen) Hitzig, Etymologisches zu bibl. Eigennamen. 1. Barnabas, 2. Barsabas, 3. *Βαρτίμαιος* S. 106. — Merx, Die בָּמוֹת, die Tempelsteuer und gemeinnützige Bauten bei den Qenanäern, mit einer Tafel: die Inschrift von 'Umm-el, 'awâmíd S. 108. — Delitzsch (aus Briefen Fleischer's), Semitische Wurzelbegriffsbestimmungen 1. אֲדָמָה 2. בָּשָׂר, בִּשֵּׂר S. 236. — Blau, 1. Zur althebr. Sprachkunde S. 350. 2. Zur alten Geographie Palästina's S. 356. — Merx, Jüdische Inschriften, mit Tafel S. 360. — Perreau, Commento sopra il Pentateuco del R. Emmanuele figlio di Salomone. Gen. 1, 1. S. 362—8 (hebr. Text).

Serapeum 1869 N. 9, 10:
Steinschneider, M. Jüdisch-Deutsche Literatur und Jüdisch-Deutsch, mit besonderer Rücksicht auf Avé-Lallement. 3. Artikel: Nachträge. [Hauptsächlich über einige HSS. in Parma, — u. A. die bei De Rossi irrthümlich als „Codd. Polonici" verzeichneten — im Besitze J. Benzian's, u. s. w.]
— Intelligenzbl. N. . . —9:
Wolsborn, E. Nachträge zu *Tobler's*: „Bibliographia geographiae Palästinae". (*Salfeld.*)

Literarische Beilage.

Volkspoesie.

Was uns an den grossen Poeten aller Nationen bezaubert und hinreisst, das ist die individuelle Auffassung des Allgemeinmenschlichen; es ist nach einem alten Bilde derselbe göttliche Strahl, der, in verschiedenen Gläsern gebrochen, verschiedene Farben annimmt. Das poetische Genie steht unter dem Einflusse der nationalen Anschauungs- und Denkweise, aber es wird nicht davon beherrscht, ja es giebt eben so viel, als es empfängt. Der Nationaldichter entwickelt den Nationalgeist; der Volksdichter entfaltet ihn und lässt uns in seine Tiefe schauen. Die Volksdichtung selbst wächst im Stillen, sie ist Gesammteigenthum; oft bleibt der Name desjenigen unbekannt, der sie zuerst in Wort und Reim gefasst; oft ist es ein fabelhafter Name — wie Aesop, Lokman — an den eine ganze Reihe oder Klasse von Dichtungen geknüpft wird. Die Volkspoesie in ihren verschiedenen, nicht selten für denselben Inhalt abwechselnden Formen: Fabel, Parabel, Mährchen, Sage, Sprüchwort, Sentenz, ist ein richtigerer Maassstab für Cultur und Gesittung, Gefühle,

Neigungen und Bestrebungen eines Volkes als Gesetze, Vorschriften und Lehren, für deren Verwirklichung wir keine Bürgschaft haben. Der Stoff, an welchem sich die Volkspoesie entwickelt, wäre von untergeordneter Bedeutung, wenn nicht durch das vergleichende Studium, welches die Wissenschaft unserer Zeit kennzeichnet, sich die wichtige Thatsache herausgestellt hätte, dass ein sehr beträchtlicher Theil desselben, und mit ihm auch manche Idee und deren bildliche Einkleidung, in einem, geschichtlich nachweisbaren Zusammenhang von Volk zu Volk, von Literatur zu Literatur übergegangen. In dieser grossen „Traditionskette" bilden die Juden allerlei Mittelglieder, und es wird wohl angemessen sein, die bisher gewonnenen Resultate zu registriren und wo möglich weiter zu führen. Vielleicht wird das Interesse eines Theils unserer Leser erst durch die Bemerkung gewonnen, dass Stoff und Einkleidung der, mit aller Cultur, das Lichtgestirn von Osten nach Westen begleitenden Volkspoesie auch in die besten Sittenschriften und Predigten, ja in die Bibelexegese eingedrungen.

Die nachfolgenden Erörterungen sollen nicht streng gegliederte Abhandlungen sein, sondern einzelne Literaturgruppen mit Rücksicht auf hervorragende Schriften vorführen, und wir beginnen mit einer epochemachenden, zugleich fast das ganze Gebiet umfassenden, der Einleitung *Benfey's* zur deutschen Uebersetzung der Schakal-Fabeln (Leipzig 1854), aus welcher wir zunächst folgende Stelle entnehmen, welche die Bedeutung der Juden als Vermittler im Allgemeinen betrifft (I S. 25).

„Viele Hülfe dürfen wir uns auch von der jüdischen mittelalterlichen Literatur versprechen, die zu einem grossen Theil noch nicht veröffentlicht ist. Denn die Juden waren damals die Hauptvermittler zwischen den Arabern und den abendländischen Völkern und hatten für diese Art Unterhaltungsliteratur das meiste Interesse, wie sich schon dadurch zu erkennen giebt, dass es vier Juden sind, von denen es gewiss ist, dass sie den unverhältnissmässig grössten Theil der in Europa verbreiteten orientalischen Fabeln, Märchen und Erzählungen hier eingeführt haben, nämlich die beiden jüdischen Uebersetzer, der des Kalilah und Dimnah und der des Sindabad (Sandabar), ferner Peter Alfons als Verfasser der *Disciplina Clericalis*, und endlich Johann von Capua als Uebersetzer des zuerst erwähnten Buchs in's Lateinische. Was die spanischen Juden insbesondere in dieser Beziehung geleistet haben mögen, wird sich, da bei ihrer Verfolgung in Spanien derartige Werke wohl grösstentheils verloren gegangen sind, schwerlich mehr in seinem ganzen Umfange ermesssen lassen, aber es ist höchst wahrscheinlich, dass die orientalischen Stoffe, welche uns insbesondere in der altfranzösischen Poesie, den *Fabliaux* u. s. w. entgegentreten, durch ihre Vermittlung hierher gelangt sind."

Wir schliessen hieran den ersten Literaturkreis, an welchem sich die Juden wiederholt betheiligten.

I. Fabel.

Es ist unsre Absicht nicht, auf den Ursprung der Fabel und das etwaige Vaterland derselben einzugehen (vgl. HB. II, 105, III,

114, V, 94, 123), da wir hauptsächlich die Vermittlung der Uebersetzer und Bearbeiter des Mittelalters im Auge haben, also auch ganze Bücher. Hier tritt uns, so weit unsre Kenntniss reicht, zuerst der Fabelkreis entgegen, welcher *Indien* zum Vaterlande hat, von Benfey unter dem Titel *Pantschatantra* bearbeitet ist, als **„Kalila we-Dimna“** (Name der redenden Schakale) von den Arabern aus sich über Europa verbreitete. An diesem Buche haben sich die Juden wiederholt betheiligt. Hören wir zuerst, was Benfey (Einleitung S. 10—14) als das Resultat vielfacher vorgegangener Untersuchungen betrachtet:

„Die für die Culturgeschichte wichtigste Uebersetzung aber ist eine hebräische geworden. Leider wissen wir von dem Uebersetzer weiter nichts als seinen Namen, und selbst dieser ist keineswegs ganz sicher. Wir verdanken ihn einer Mittheilung von Doni, welcher ihn in der Einleitung zu seiner mittelbar auf dieser Uebersetzung ruhenden Bearbeitung [1]) aufbewahrt hat. Er nennt ihn *uno Joel gran Rabbi Giudeo* [2]). Es wäre nun an und für sich kein Grund, an einer solchen Angabe zu zweifeln; allein auffallend ist zunächst, dass der sorgsame und kenntnissreiche Rossi nichts der Art in den reichen Schätzen, welche im zu Gebote standen, gefunden haben muss. Er nimmt von dieser Angabe, die ihm gewiss nicht unbekannt war, gar keine Notiz, obgleich in Folge der interessanten Mittheilung über eine alte hebräische (!) Uebersetzung des Kalilah und Dimnah (*Chelilà e Dimhà*, wie sie in der Quelle derselben genannt wird) durch Giacobbe, [S. 11] Sohn von Scearà, die er sowol in seinem *Dizionario* als in seinem *Manuscripti* [3]) giebt seine Aufmerksamkeit auf diese gewiss gezogen war und er einen hebräischen Schriftsteller Joel (*Gioele*, wie er ihn schreibt) in der That kennt, aber nur als Uebersetzer des Sendabar, nicht des Kalilah und Dimnah. [4]) Diese letztere Angabe, dass Joel Verfasser der Uebersetzung des Sendabar sei, findet auch ihre Wiederholung in einem Manuscript von diesem im Britischen Museum. [5]) Es liegt dadurch die Vermuthung nahe, dass entweder Doni selbst oder seine Autorität durch Verwechselung den Uebersetzer des Sendabar zum Uebersetzer des Kalilah und Dimnah gemacht habe.

---

1) Der Theil derselben, welcher in drei Büchern im allgemeinen den sechs ersten Kapiteln von Silvestre de Sacy's Ausgabe des Kalilah und Dimnah entspricht, führt den Titel: „La moral filosofia del Doni tratta dagli antichi scrittori allo illustr. S. Don Ferrante Caracciolo dedicata.“ Die folgenden, mit Ausnahme des 17. Kapitels, welches bei Doni fehlt, sind bei demselben betitelt: „Trattati diversi di Sendebar Indiano filosofo morale.“ Beide Abtheilungen sind in Venedig (1552, 4) erschienen und liegen in dieser Ausgabe vor mir.

2) So auch Wolf Bibl. hebr. III, 350, Nr. 801: „R. Joel nescio quis cui versio hebraica libri fabularis Indorum Kelila et Dimna tribuitur,“ aber ohne Angabe einer Autorität.

3) Dizionario Storico degli autori ebrei (1802, I, 135) und Mss. Codd. hebraici Bibl. I. B. de Rossi (1803, Nr. 212, S. 137).

4) Seine Worte sind: „Gioele ebreo d'incerta età. Tradusse dall' arabo in ebraico i Proverbj di Sendebar,“ Dizionario storico degli autori Ebrei, I, 136.

5) Ellis, Specimens of early English romances (London 1811), III, 6, und Keller, Li Romans des Sept Sages, XX.

Dagegen liesse sich zwar einwenden, dass Doni so viel älter als
Rossi ist, dass ihm sogar vielleicht eine hebräische Handschrift
der Uebersetzung zugänglich war, aus der er seine Notiz schöpfte,
dass endlich Rossi sie deshalb nicht erwähnt, weil er in seinen
Hülfsmitteln keine Bestättigung dafür fand, und man könnte sich
demgemäss der Annahme zuneigen, dass beide Angaben richtig
seien, und dass Joel eben so wol Uebersetzer des Kalilah und
Dimnah als des Sendabar sei. Dafür könnte man auf den ersten
Anblick nicht blos die Verwandtschaft dieser Schriften, sondern
noch zwei besondere Umstände geltend machen. Erstens nämlich:
während die arabische Bearbeitung dem indischen Philosophen,
welcher die Hauptrolle im Kalilah und Dimnah hat, den Namen
Bidpai oder einen wenig differirenden [1]) gibt, hat die hebräische
Uebersetzung statt dessen denselben Namen, den der erste Philo-
soph in den „Gleichnissen Sendabar's" führt, nämlich ebenfalls [S. 12]
Sendabar; zweitens hat die hebräische Uebersetzung einige Erzäh-
lungen, welche die übrigen Ausflüsse der arabischen Bearbeitung
nicht darbieten, wol aber der Sendabar. [2]) In diesen beiden Ueber-
einstimmungen könnte man eine Bestätigung dafür erblicken, dass
der Uebersetzer beider Werke eine und dieselbe Person sei; dass
er an die Stelle des ihm minder bekannten Namens Bidpai, welcher
vielleicht in seiner arabischen Handschrift entstellt war, den ihm
durch die Uebersetzung des Sendabar geläufigern gesetzt habe,
und auch aus letzterer aus eigenem Antriebe die Erzählungen hinzu-
gefügt. Allein eben diese Umstände, welche auf den ersren An-
blick einer Bestätigung jener Vermuthung zu gewähren scheinen,
entscheiden bei genauerer Betrachtung dafür, dass, selbst wenn ein
gewisser Joel der Uebersetzer des Kalilah und Dimnah war, er
doch nicht ein und dieselbe Person mit dem Joel sein könne, wel-
chem die Uebersetzung des Sendabar zugeschrieben wird, vielmehr
nicht unbeträchtlich später gelebt haben müsse. Denn es ist keinem
Zweifel zu unterwerfen, dass die hebräische Schreibweise dieses
Namens סנדבאר [3]) nur durch die im Hebräischen leichte Verwechse-
lung des ד *d* und ר *r*, aus der im Arabischen [4]) und Persischen [5])
und auch in der griechischen Uebersetzung sich wiederspiegelnden
Form سندبد entstanden ist, welche, wie ich im Bulletin der St.-
Petersburger Akademie, histor.-philol. Klasse, 1857 $\frac{4}{16}$. September
(vgl. *Mélanges asiatiques III*, 196) bemerkt habe, [S. 13] der im

[1]) Vgl. Silvestre de Sacy, Notices et Extraits, IX, 1, 397 und 403, und Mém.
histor. (vor seiner Ausgabe) S. 17, 59, und weiterhin Anm. zu §. 6.

[2]) S. weiterhin §. 95 und §. 99.

[3]) So hat der Titel der gedruckten Ausgabe des Sendabar (Silv. de Sacy,
Not. et Extr., IX, 515, Nr. 1), und ebenso die Aufzählung der sieben Weisen
(ebend. 417), sowie auch das Manuscript der Uebersetzung des Kalilah und Dimnah
(ebend. 424); die Schreibart ohne א ist eine schlechtere; sie erscheint im Manu-
script des Sendabar (ebend. 416. 417). Vgl. Mél. asiat., III, 192.

[4]) Vgl. Silv. de Sacy, Not. et Extr., IX, 1, 404; die sieben Veziere in der
Uebersetzung von Scott und in der breslauer Ausgabe von Tausendundeiner Nacht,
XV, und sonst.

[5]) S. Sindibâd-nâmeh im Asiatic Journal, 1841, XXXV, 169 fg.

Wesentlichen treue Reflex des im Sanscrit entsprechenden ursprünglichen Namens Siddhapati ist. Ist diese Annahme richtig, so ist es absolut unwahrscheinlich, dass diese Corruption schon von dem Uebersetzer selbst herrühre — denn eine Verwechselung des arabischen د *d*, und ر *r*, die sich so unähnlich (!) sind, ist nicht wahrscheinlich —, sondern so gut als gewiss, dass sie erst von minder kundigen Abschreibern der hebräischen Uebersetzung eingeführt war. Was aber den zweiten Punkt: die in der Uebersetzung des Kalilah und Dimnah eingeschobenen Geschichten betrifft, so wird sich an den angeführten Stellen (§ 95, 99) ergeben, dass sie zwar im Allgemeinen mit den entsprechenden im hebräischen Sendabar übereinstimmen, im Einzelnen aber so sehr von der darin vorliegenden Darstellung abweichen, das absolut keine Wahrscheinlichkeit dafür spricht, dass sie aus ihm entlehnt sind. — Diesem gemäss muss die hebräische Uebersetzung des Kalilah und Dimnah nicht allein einen andern Verfasser haben als die des Sendabar, sondern höchst wahrscheinlich auch beträchtlich jünger sein, da die corrumpirte Form סנדבאר, *Sindabar*, doch eine gewisse Zeit nöthig hatte, ehe sie sich statt der richtigen סנדבאד, *Sindabâd* — so werde ich fortan als nächsten Reflex der indischen Form Siddhapati schreiben — fixiren konnte. Was nun die Einführung des Namens Sendabar statt Bidpai in den hebräischen Text selbst betrifft, so glaube ich im allgemeinen mit Silv. de. Sacy[1]), dass es zunächst auf dem Mangel oder der Ungenauigkeit der diakritischen Zeichen beruht; im einzelnen weiche ich jedoch darin von ihm ab, dass ich annehme, dass der Uebersetzer die Variante تندبا *Tendebâ*[2]), oder eine ihm ähnliche شندبا *Sendebâ*, in seiner Handschrift fand, und dadurch an den ihm schon geläufigen Namen des indischen Philosophen Sendabar erinnert ward.

Die Zeit, in welcher die hebräische Uebersetzung abgefasst ist, ist bis jetzt nicht genauer zu bestimmen. Da die lateinische Uebersetzung derselben [S. 14], welche wir sogleich erwähnen werden, zwischen 1263-1278 fällt, so wird sie wohl auf jeden Fall vor 1250 zu suchen sein. Von ihr ist bis jetzt nur ein einziges Manuscript bekannt, welches sich in Paris befindet und von Silv. de Sacy benutzt und beschrieben worden ist.[3]) Es fehlt ihm der Anfang, oder vielmehr etwas über die ganze vordere Hälfte; es beginnt nämlich mit der Geschichte, welche sich in Silv. de Sacy's arabischer, 286 Seiten umfassenden Ausgabe, S. 148, Zeile 2 von unten findet.[4]) Von da an ist es unvollständig. Die hohe Bedeutung dieser Uebersetzung für die Erkenntniss der letzterreichbaren Form des indischen Werks, aus welcher sie stammt, wird sich im Verlauf

---

[1]) Silv. de Sacy, Notices et Extraits, IX, 1, 403.
[2]) Ebend., und in der Ausgabe des Kalilah und Dimnah, S. 59.
[3]) Notices et Extraits, IX, 1, 419 fg.
[4]) Vgl. ebend. IX, 1, 421, wo der Text dieser Erzählung hebräisch und zugleich nach fünf arabischen Handschriften mitgetheilt wird. In Wolff's Uebersetzung finden sie sich I, 127; in Knatchbull's englischer S. 178.

unserer Untersuchungen herausstellen, und es ist daher um so mehr zu bedauern, dass bis jetzt noch weiter nichts veröffentlicht ist als die erwähnte Geschichte, mit welcher sie beginnt[1]), und das 9. Kapitel desselben[2]), welches dem 12. der arabischen Recension von Silv. de Sacy entspricht. Die Herausgabe derselben würde eine ebenso wichtige als ebenso verdienstliche Unternehmung sein, und ich kann mich deshalb nicht enthalten, hier den Wunsch auszusprechen, dass die hebräisch-antiquarische Gesellschaft in London, welche sich die nützliche Aufgabe gestellt hat, die alten hebräischen Manuscripte, welche seit langer Zeit in den Bibliotheken unbenutzt liegen, zu veröffentlichen, vorzugsweise dieser hebräischen Uebersetzung des Kalilah und Dimnah ihre Aufmerksamkeit zuwenden und mit ihr eine neue auf Handschriften gestützte Ausgabe der so überaus seltenen *Mischle Sendabar*, „Gleichnisse des Sendabar“, verbinden möge. Beide Werke sind bekanntlich von der grössten Bedeutung und stehen an der Spitze eines überaus umfassenden und einflussreichen occidentalischen Literaturkreises.“ (Forts. f.)

Anzeigen.

J. Levy's chald. Wörterbuch u. s. w. (oben S. 11). — Am Vorabend der mehrjährigen Pause dieser Blätter fand sich in Nr. 48 Raum, die damals eben erschienene 1. Lief. dieses Wörterbuches mit Erwartungen und Wünschen zu bewillkommnen. Die Erwartungen sind jetzt zum Theil übertroffen und die Wünsche von mancher Seite berücksichtigt. Der gelehrte Verfasser hat mit seltenem Fleisse an dem schönen Werke fortgebaut, einem Fleisse, der es verdiente, dass ihn Männer wie die Professoren Delitzsch und Magnus, der Eine mit Rath, der Andere mit That, begünstigten, und dass ein Mann wie Fleischer nicht blos innerhalb des Werkes hie und da die Meisterhand an die Arbeit legte, sondern auch durch zahl- und belehrungsreiche Zusätze „die Krönung des Gebäudes“ vollzog. Das Werk liegt jetzt in 2 starken Bänden, א—ל 1867, מ—ת 1868, wissenschaftlichen Fachmännern und anspruchloseren Targum-Freunden und Talmudisten zur Benutzung vor, letzteren wird die alphab. Anordnung der Wörterfolge, wie z. B. in dem hebräischen Handwörterbuch von Gesenius, willkommen sein, erstere mögen die etymologische Folge, wie z. B. im Thesaurus, gewünscht haben, wozu sich die Arbeit des Verfassers so wohl geeignet hätte. Das Buch, welches, nach dem Prospect, mit 9 Heften fertig gestellt sein sollte, hat durch seine zwei Mehrhefte die Zahl von über 1001 Seiten erreicht, und würde sich noch weiter ausgedehnt haben, hätte der Verfasser nicht den, auch wohl von anderer Seite an ihn

---

[1]) Notices et Extraits, IX, 424.

[2]) Ebend., 451. — [Eine weitere Probe in „Orient und Occident“ her. v. Benfey I, vgl. H. B. IV, 119. *St.*]

gelangten Vorschlag beachtet, die talmudischen Belegstellen bündiger vorzuführen.

Der Klage, dass der aussertargumische Wortschatz des biblischen Chaldaismus und des Talmud keine lexicalische Zulassung gefunden, wird, was den Talmud betrifft, nur schwach durch ein Wortregister abgeholfen, welches aber für die wichtigsten Dinge stumm bleibt. So fehlt der Name בלעם, bei Welchem eine so merkwürdige Entdeckung gemacht wurde, die aber nicht unter diesem Worte, sondern unter מין zu finden ist. Für die vielen neueren Ansichten in Geschichte und Dogmatik wäre freilich ein deutsches Register Bedürfniss. Der bibl. Chaldaismus blieb ausgeschlossen. Das Feld, welches dem Wörterbuche zum Gegenstande der Bearbeitung dient, und aus welchem der Verfasser seine Beweise schöpft, ist ein sehr ausgedehntes. Es sind: A. die sämmtlichen Targumim des A. T. B. die beiden Talmude, die verschiedenen haggadischen Midraschim, wie Tanchuma und Rabbot, und die halachischen, wie Sifra und Sifre. Zur Unterscheidung der Targumim, ausser Onkelos zum Pentateuch, heisst hier Pseudojonatan Jonatan I und die unter dem Namen Jeruschalmi bekannte Recension jenes Jonatan Jonatan II. Das heisst aber den alten Irrthum fortpflanzen und durch Nummern ordnen. Jeruschalmi I. u. II. wäre nicht bloss wahrheitgemässer, sondern auch im Einklang mit den Schriften des Mittelalters. Der Verfasser spricht sich darüber nicht aus, da er überhaupt keine Einleitung über die Targumim dem Wörterbuche angeschlossen und auch wenig über die von ihm befolgte Methode in den kurzen Vorreden niedergelegt hat. Dagegen giebt er (I. Seite V) Rechenschaft über seine Vokalisirung des א in den Verben פ"א mit Kamez etc., statt der üblichen Schreibart mit Chatuf. Hierbei zeigt es sich, dass er, wie wir vermuthet haben, und wie er jetzt selber angiebt, die Biblia regia nicht benutzt habe. Diese hat durchgehends Chatuf, welches nicht von Buxtorf „erfunden" worden. Die ebenfalls nicht benutzte Complutensische Polyglotten-Bibel schwankt zwischen Kamez und Patach, die Genueser Ausgabe Justiniani's der Psalmen von 1516 schwankte zwischen Kamez und Chatuf-Patach, aber die Antwerpener Polygl. hat consequent Chatuf-Patach und sie liegt der Buxtorf'schen Ausgabe zu Grunde. Voreilig also hat Herr L. in der Vorrede schon angefangen, an diesem hochverdienten Gelehrten sich zum Ritter zu machen, und er setzt dieses Geschäft im Laufe des Werkes, oft wegwerfend, fort. Buxtorf's, oder vielmehr der Buxtrofe, (denn Vater und Sohn sind Vf. des Lexicon Talmud.) grosse Leistungen kann nur ein Parteimann oder Unkundiger herabwürdigen. B.'s gewissenhafter Sammlerfleiss, seine gradsinnige Combinationsgabe und seine ungewöhnliche Belesenheit im Talmud trugen sein Werk in Ehren und Achtung durch alle Länder, bis jetzt durch ein Vierteljahrtausend, und es wird schon seines Umfanges wegen noch viele Jahre in ehrenvollem Gebrauch bleiben. Die Schonung, mit welcher B. fremde Irrthümer berichtigt, hätte Herrn L. ein ritterliches Muster sein können; statt dessen macht er Buxtorf's grosses Feld von Ci-

taten und Erklärungen, welche er wohlgefällig einheimst, zu seinem Jagdrevier, um die erjagten Schwächen schadenfroh zur Schau zu stellen. Indessen unser anerkennendes Urtheil über Buxtorf verschliesst uns nicht die Einsicht in den umwälzenden Fortschritt des Levyschen Werkes, und eine Zusammenstellung beider Arbeiten wird am leichtesten zur richtigen Beurtheilung der jüngern führen: B. ist Wort-Erklärer, L. ist Wortforscher und Wort-Erklärer und beides in vorgerücktem wissenschaftlichem Geist. Diese Eigenschaft ruht auf zwei ehernen Füssen: auf Vergleichung der Sprachzweige (bei Fremdwörtern auf Auffindung des Wortes in der Fremdsprache) und auf dem Zurückgehen zu den talmudischen Quellen, aus welchen die Targumisten ihre Deutungen geschöpft haben. B. hat sich bei der Vergleichung mit den Dialecten sogar unter seine eigene Stellung vertieft. Einige Jahre bevor er die hinterlassene Arbeit seines Vaters aufnahm, hatte er selbst ein Lexicon chaldaicum et syriacum geschrieben, in welchem die Worte syrisch und chaldäisch wie Kinder derselben Mutter traulich neben einander stehen, im grossen talm. Lexicon aber ruhet diese Zusammenstellung mit wenigen Ausnahmen durchweg. Wie ganz anderes bei Levy, bei welchem Wortforschung und Satzerklärung einander wechselwirkend unterstützen. Diese Satzerklärung beruht nun, wie schon gesagt, bei allen Targumim, — selbst bei Onkelos, wenn auch in wenigen Fällen, — auf Stellen im Talmud und den Midraschim, sehr oft da, wo man sie nicht sucht und nicht leicht findet, und hier hat L. gleichfalls ein grosses Uebergewicht über B., bei welchem allerdings schon viele Stellen im Targum durch den Talmud erklärt werden, während E. Levita dabei sich nicht zu helfen wusste, weil ihm eben die Kunde jener Talmudstellen entgangen war.

Wir haben in dem Gesagten das Werk in seinem Ganzen zu kennzeichnen gesucht, für eine Reihe von einzelnen Bemerkungen ist ein zweiter Artikel bestimmt. *(Lebrecht).*

Th. Nöldeke's Untersuchungen zur Kritik des A. T. (oben S. 11) enthalten: 1) Die s. g. Grundschrift des Pentateuchs. 2) Der Landungspunkt Noah's. 3) Die Ungeschichtlichkeit der Erzählung Gen. XIV. 4) Die Chronologie der Richterzeit.

Die erste und bedeutendste, fast ³/₄ des Buches einnehmende Abhandlung stellt sich die Ausscheidung der Grundschrift aus den verschiedenen Bestandtheilen des Pentateuchs zur Aufgabe. Wenn Verfasser in derselben mit Forschern, wie Hupfeld, Schrader, Knobel und Graf, im Einzelnen fast durshweg übereinstimmt, so ist das an und für sich für die Ergebnisse der neueren Kritik auf diesem Gebiete von Bedeutung, da die Untersuchung, durchaus selbstständig gehalten, mit Sorgfalt, Sachkenntniss und Umsicht geführt ist und, ganz unabhängig, zum Theil auf andern Wegen, zu denselben Resultaten gelangt; erhöht wird der Werth der Arbeit durch das Neue in der Combination und Gesammtauffassung. Das Wesen der Grundschrift erkennt der Verfasser in einer systematischen Darstellung, welche — sonst trocken und ungelenk, nur bei

feierlichen Momenten, wie Schöpfung und Gesetzgebung auf Sinai, von einfacher Erhabenheit — „die ganze ideale staatliche und Cultuseinrichtung Israel's", nach einer bestimmten Theorie, als von Alters her begründet und angeordnet, zurückdatirt. Diese Systematik wird ganz besonders in den genealogischen Reihen, chronologischen Bestimmungen, numerischen Verhältnissen und sonstigen genau fixirten und detaillirten Angaben von Einrichtungen und Zuständen überzeugend nachgewiesen.

So entsprechen den 40 Jahren der Wüstenwanderung (eine Generation, wie sich grade bei dieser Gelegenheit ergiebt), eine gleiche Zahl von Stationen (Num. 33), sind 400 Jahre der Knechtung (Gen. 15,13) = 10 Generationen. Wenn aber 100 solcher Geschlechter, = 4000 Jahre, die Weltdauer erfüllen sollen, weil die Summirung der von Adam bis zum Auszuge aus Aegypten verflossenen Jahre = 2666 ist und mit dem Abschlusse dieses zweiten Drittheiles eine neue Weltordnung beginnen soll, womit andererseits die Richtigkeit der einzelnen betreffenden Zahlenposten in unserm masorethischen Texte erhärtet wird, so scheint uns dieser Faden doch ein wenig zu fein gesponnen.

Die Abfassungszeit der Grundschrift betreffend, deren Spuren sich übrigens noch durch das Buch Josua hindurch ziehen, so setzt diese, da die umständliche Schilderung des heiligen Zeltes, die, nach dem oben Bemerkten, alle charakteristischen Züge der Grundschrift an sich trägt, mutatis mutandis, nur ein Reflex des Salomonischen Tempels ist, diesen voraus. Ja, die ganze Cultusordnung, mit der Forderung der Beschränkung des Gottesdienstes auf einen Mittelpunkt, setzt sogar das längere Bestehen des Tempels und die Verdunkelung der Erinnerung an den früheren Zustand voraus.

Indem wir noch die übrigen Nummern ebenfalls dem Studium, nicht nur der Fachmänner, sondern der Bibelfreunde überhaupt, empfehlen, scheiden wir mit Dank von dem Herrn Verfasser, der durch Frische der Auffassung und Klarheit der Darstellung seine Arbeiten zu beleben weiss. *(Egers.)*

Die jüdischen Erklärer des Hohenliedes, IX—XVI. Jahrh.

von S. Salfeld.

Die nachfolgende bibliographische Zusammenstellung ist einer grösseren Arbeit über die Geschichte der jüdischen Exegese des Hohenliedes entnommen.

Schon Zunz hat in seiner Vorrede zu „Rebenstein (Bernstein), das Lied der Lieder, Berlin 1834" (citirt „Z")[1]) Handschriften zu-

[1]) Auch abgedruckt von Letteris in seiner Wiener Vierteljahrsschr. 1853 und daraus in: Beiträge zur Literatur- und Kulturgesch. d. Israeliten („Separatabdruck aus d. Quartalschrift") Wien 1859 S. 45, mit Weglassung beider Daten, s. Hebr. Bibliogr. 1860 S. 81. *St.*

sammengestellt, ohne indess den Gegenstand erschöpfen zu wollen; wahrscheinlich wird auch mir dies nicht gelungen sein, und manche Bibliothek mag noch unbekanntes handschriftliches Material in sich bergen. — Für die gedruckten Commentare ist der Catal. libr. hebr. in bibl. Bodleiana von Steinschneider (citirt. „Cat.“) meine Hauptquelle gewesen, ihm verdanke ich auch die biographischen Notizen zum grössten Theile.

Drucke oder Mss. die ich selbst gesehen habe, oder aus denen ich Excerpte besitze, sind mit einem Sternchen bezeichnet, von Druckwerken sind Hss. in der Regel nicht angegeben. Was die Zeitgränze betrifft, so bin ich über 1550 in der Regel nicht hinausgegangen. Die römische Ziffer hinter dem Autornamen bedeutet das Jahrhundert. Von Specialquellen sind in der Regel nur die letzten genannt, besonders, wenn die älteren darin angeführt sind. Meine Abkürzungen sind die in Steinschneiders Catalog angewendeten und in dessen Einleitung erklärten.

1. *Abraham Abul'afia* b. Samuel, geb. 1340 zu Tudela. — ס' החשק Hs. Almanzi 30^5 (H. B. Nr. 21 S. 56).
   Landauer, Litbl. d. Or. 1845, 418. Vielleicht = Opp. 276 u. 997 Q. ($W.^3$ 1805 ^{3}2172). Cat. 664.
2. *Abr. b. Chajjim.* — ציץ הזהב Hs., auch Ruth, Sabbatai s. v. Bei W^3 76 wird Hs. Opp. angegeben, vielleicht confundirt mit Abraham b. Isak ha-Levi. [De Rossi Wrb. S. 72 combinirt ihn mit A. b. Ch. רמון, der um 1440 lebte. *St.*]
3. *Abr. ha-Kohen b.* Ascher b. Elieser aus Lunel. — Hs. Par. 806^{14} (fragmentar.); der Asul. II, § 20 angeführte Comm. אגן הסהר von Abraham Kohen ist wol derselbe?
4. *Abr. ibn Esra.* st. 1167? — 1. Recension Hs.* Berl. 291 Q. (fragm.). *Opp. 281 Q., Par 334^4, Vat. 78 (?). — Cat. Leyd. S. 357 Note. Rapop. in Gg. w. Ztsch. IV. 270.
   2. Recension * Bologna 1482 (Meg. n. Raschi) und öfter. — S. auch unter Asriel.
   *Uebersetzung, lat., v. Genebrard (Raschi u. anonym. Comm.) 8. Par. 1570 u. 1585. Cat. 680 ff.
   Supercommentatoren. Benjamin Espinosa. בית העזר Prph. Hag. Asul. II. ב § 72. I. ב § 89.
   Ahron (Emrich) Gumpertz* מגלה סוד 4° Hambg. 1765. Litbl. I, 438. Jüd. Lit. 457. Ggw. 1868.
   Moses Cremieux (Gen. Exod. Meg.) Aix 1836.
5. *Abr. b. Isak* ha-Levi, nach Zz. Lit. Gesch. 512 in Jerusalem, verf. den Comm. 1380.
   *Sabionetta 1558. 8vo, Prag 1611 m. T. und Excerpten aus Joel ibn Schoeib (s. d.).
   Hss. häufig. — צפוני bei Sabbatai § 33 ist derselbe. Masch I, 130. Z. Vorr. und Z. Gesch. 228. Cat. 693. Assem. unt. Urb 17^7 u. 17^9 צפוני!
6. *Abr. b. Jehuda* b. Abr., Karäer um 1440? — יסוד מקרא Hs. Leyd. 1, Comm. zu Bibel f. 222. — Cat. 1121.

7. *Abr. b. Jehuda* Chasan. Ausgang XVI. — חבורי לקט (Reg. Prov. Hag.) mit jüd. deutsch. Glossar f. Lublin 1612. — Cat. 696.
8. *Abr. Laniado* b. Isaac aus Aleppo. Ausgang XVI. — נקודות כסף (nebst Targum u. d. span. Uebersetzung desselb. v. Bruder Moses). Vened. 1619 und öfter. — Cat. 698.
9. *Abr. b. Moses* aus Fano (?) XV. (?). Assem. hat מפנוי. — Hs. Vat. 230. (defect).
   Bartol. '47, de Rossi Wrtb. 103. Z.
10. *Abr. Saba* in Portugal nach 1492. — אשכל הכפר (falsch צרור הכסף bei W '27 über Megillot). — S. Kayserling, Gesch. II, 136, dessen Citate des H. L. aus Zeror zu ergänzen nach Z. S. IV., s. Catal. Codd. Lugd. S. 94.
11. *Abu Ibrahim* b. Berrein, oder Barun. — arab? citirt von Joseph ibn Aknin, s. Ersch u. Gr. II. Bd. 31. S. 54. Gg. w. Ztschr. I, 238.
12. *Ahron b. Joseph*, Karäer, Constantinopel. Ende XIII. — (Comm. über die meisten Bücher der Proph. und Hag. (ob HL ?) In der Ausgabe ist Jacob ben Reuben, s. d.
13. *Asriel* (od. *Esra*), in Girona. XIII. — Unt. Nachmanides Namen *4° Altona 1764, *8 Johannisburg 1857 (m. T. Targ. Raschi. Com. des Jechiel b. Serach ibn Thomar und einem Anhange über die 613 Gebote.). Hs. Parma 1072, Leyd 32 (daraus eine Stelle bei Meyer zu Seder olam S. 329), Bislich 65. Parm. 225², Vat 86 (unt. d. Namen ibn Esra), 212³, Mich. 555, Tur. 13³ (Targ. und Raschi).
   Jellinek, Beitr. I, 40. — Cat. p. 143. 915. 1965⁶⁵
14. *Baruch ibn Jaisch* b Isaac aus Cordova, Ausg. XV. — מקור ברוך (HL. Koh. Spr. Job) f. Constant. 1576. — Cat. 774.
15. *Benjamin b. Moses* Nehawendi, Karäer. IX. — Pinsker, Likk. Kad. Anhang 109. — Ueber den Verf. s. Steinschn. Alfarabi 117.
16. *David b. Abraham*, Karäer. X. — Pinsker ק"ק u- קב"ח. Citirt in s. Wörterbuche s. על und צץ.
17. *Dav. (Provinciale?)* — * Hs. Schönblum 1868 nach Steinschneiders Vermuthung; vgl. Z. Ker. Chem. V, 157.
18. *Eleasar Worms.* Anfang XIII. — יין הרקח (Ruth) 4° Lublin 1608. Hs. Opp. 285 Q., 83 O. (Meg.), 572 O. — Z. Z. Gesch. 77. Cat. 915.
19. *Elia Kapsali* b. Elkana. — פי' המלות הזרות (jüngerer Tit? Glossar über Prophet. und Hag.). Hs. Vat. 72 v. J. 1516. [vgl. W. 258. Cat. 944 unter n. 4964, unberücksichtigt bei Mose Lattas, de vita et scriptis Eliae Kapsalii, Pad. 1869; der Codex ist gekauft „Massiliae" von Jehuda b. Nachmani. Ist Elia Vf.? *St.*]
20. *El. Loanz.* — *רנת דודים 4° mit T. Basel 1606 u. 1612. — Cat. 942.
21. *El. aus Pesaro.* Mitte XVI. — Hs. Paris 276² (a. f. 124); vier Deraschot. — Carmoly, Litbl. II, 443.
22. *Elischa Gallico.* — m. T. 4° Vened. 1587. — Cat. p. 47 n. 279, 968.
23. [*Eljakim b. Salomo* s. unter Joseph b. Salomo.]
24. *Hillel b. Isaac.* XIII. (W. hat 1104). W⁴ 815 (aus Schultings Catalog 23. Meg. auch Prov.) Z.

25. *Immanuel b. Salomo.* 1300—1320. — Hs. Mich. 94. 95.* Steinschn. *Münch. 125. Parm. 235². Parma 577. Vat. 85. — Excerpt bei Dukes נ"ק 55 ff. Vgl. Bartol. ⁴286. de Rossi Wrtb. 277. Z. u. in Gg. w. Ztschr. IV. 195. Steinsch. (S—ider.) Litbl. IV, 21 ff. Cat. 1057.
26. *Isak Arama.* Ende XV. —* Meg. m. T. u. Raschi. f. Riva di Trento 1561. — Cat. 1093.
27. *Is. Jaabez* ben Salomo. Anfang XVI. — *In תורת חסר s. t. קדש הלולים f. Belvedere ohn. J., rabbin. Bibel 1724—7 s. t. קדש קדשים. Cat. 1125.
28. *Is. ha-Kohen* b. Chajim b. Abraham, 1517/8 in Bologua (der von Isaac Jaabez in תורת חסר häufig citirte ר"י הכהן?) — *Hs. Almanzi 71. jetzt Lond. Add. 26,960 (Autograph). — H. B. Nr. 23, 122.
29. *Is. Kohen* b. Jekuthiel Kuskes, starb Cheschwan 1599. נחלת אבות *Hs. Opp. 277 Q. Anfang und Ende defect. — Z. S. IV. z. G. 291. Cat. 913.[1])
30. *Is. Sahula* b. Salomo. XIII. *Hs. Opp. 281 Q. W³ 617. Z. — Cat 1150.
31. *Is. Sulkes.* — j. deutsch 4° Krakau 1579 (mit eingereihten Erzählungen, Parabeln und Midraschim). — Cat. 181 n. 1212 u. s.v.
32. *Jacob Provinciale* in Padua, XVI. שאר ישוב הנקרא קדש קדשים (mit Joseph Caspi und Pseudo Saadja. s. d.) 4° Constant. um 1570—7. Ersch und Gruber II. 31, S. 65 n. 39a. Cat. 1147.
33. *Jak. b. Reuben*, Karäer. Mitte XI. — *ס' העושר (Comm. z. Bibel) in מבחר הישרים (zum Theil von Ahron b. Joseph, s. d.) Eupatoria 1835 f. 116. — Pinsk. Likk. רט"ז. Hs. Leyd. 8, Par. 191.

(Schluss folgt.)

Mose Kohen b. Elasar. Der Verfasser des im Jahre 1866 in Warschau gedruckten Büchleins חסירים (17 Bl. kl. 8) hiess *Mose Kohen b. Elasar*[2]), schrieb A. 1473, lebte in Deutschland, wahrscheinlich in Coblenz, wohin ein R. Nachlieb (7b) gekommen war, der jedenfalls jünger als der von Jacob Weil genannte Rabbiner ist (vgl. Namen der Juden S. 68). Seine Oheime, Ascher und

---

[1]) Die HS. enthält eine lange Ueberschrift, worin Folgendes: הבאה לי מחיבורים כתובים בכתב הנשתון כתב יד אאמ"ז הח' הכולל המקובל מוהר"ר אלעזר פערלש זצ"ל וכפי א"א המופלא מוהר"ר אלעזר פערלש זצ"ל הנקרא בשם של זקני המסתפק ושואל אם חברו זקני . . או חמיו הגאון מוהר"ר יצחק בן . . יקותיתאל כ"ץ (?) שץ ז"ל; der Schreiber entscheidet sich für letzteres, weil dieses Werk nicht auf dem Grabsteine des Elasar genannt sei; vom Vf. erzählt er weiter והוא אשר היה מילידי פראג והרביץ תורה בק"ק הרובשוב וק"ק חעלם ואח"כ פה פראג ובא לעיר פוזנן מכאן ע"י מחלוקת שהיו לו לשם שמים ובדברי תורה עם הגאון מהר"ר ליווא ז"ל ואח"כ נתקיים את והב בסופה ופייסו רבנן אהדדי וחזר לפראג ונתבקש לישיבה של מעלה ט"ית מרחשון ש"ם לפ"ק ועל מצבת קבורתו הפליגו לספר בשבחותיו כל שבע חכמות שגורים על פיו ועל שפתיו ומופלג בחסידות זכותו יגן עלינו. Die Grabschrift ist nicht von Hock mitgetheilt, Isak fehlt bei Perles, Gesch. d. Juden in Posen S. 49. — Die unvollst. Einleitung beginnt בס"ד לשון ארמית אבל עדיין אין לו קיום, der Comm. f. 4b שה"ש . . פי' זה השיר הוא המעולה, und endet f. 47 mit dem Text 8, 11. Die Erklärung, in fliessendem Style, ist philosophisch-theologisch mit Anwendung der Haggada. *St.*

[2]) רבי אלעזר, f. 10a ist שבת in יְשַׁבְּתָּ zu verbessern.

Chajim (6b, 8a, 12a, 14b, 16b), waren seine Lehrer, letzterer A. 1482 noch am Leben, wenn die Jahreszahl (6b) richtig ist. Seines Vaters Bruder hiess Eljakim (10b). Dieses Buch heisst im Nachtrage des handschriftlichen Oppenheimer'schen Katalogs תוכחה נאה, in dem Kataloge ed. 1782 f. 4b ס' המשכיל נקרא ס' חסידים in dem vom Jahre 1826 ספר חסידים (cod. 1257 Qu.), allein der daselbst genannte Schreiber Mose B. Isaac Kohen gehört zu dem ס' החסידות cod. 727 Q. Die Herausgeber, die theils Unrichtiges theils Unnöthiges sagen, machen aus dem Verfasser, den sie einen Neffen des Rabbenu Ascher nennen und in das vierzehnte Jahrhundert versetzen, einen Abschreiber. Deutsche Wörter findet man etwa funfzehn (5b, 7b, 8b, 11b, 15b, 16b, 17 ab); טולמש (6a,b) heissen vermuthlich die am Hochzeitsabbat üblichen Bibelverse als Introduction der Epithalamien.

Juni 1869. *Zunz.*

Bemerkung des Red. (oben S. 67 l. Elasar):

Das Büchlein „der Frommen" bietet uns *in nuce* die jüdische Frömmigkeit seiner Zeit in ihrer Innigkeit und starren Einseitigkeit, und Manches zur Culturgeschichte. Fast rührend sind die Vorschriften über Bescheidenheit vor der Welt und dem Lehrer, Demuth und stilles Wirken (10, 11, 12b), das Verhalten gegen Thiere (9, 13), die strenge Züchtigkeit (11b), strenge Rechtlichkeit gegen Nichtjuden (12), — gegenüber der religiösen Abschliessung (8, 9). Der trüben Zeit entspricht die Beschränkung von Scherz, Musik (9, 15) und Theilnahme an Jagdvergnügen (קניגייאות, was ist מורלאננא ומורניי 12b?), der Fastenkalender (13b); auch die Nothdurft soll nur religiösen Intentionen dienen (7b, 12), der Anblick des Regenbogens sei absolut zu vermeiden (14b), man hüte sich, eine Fliege am Sabbat unversehens zu berühren (16), das Entblössen des Hauptes beweist Mangel an Ehrfurcht vor Gott (8b).

Form und Styl zeigen ein Streben nach Eleganz, viele Absätze schliessen mit Reimen; dennoch erhebt sich die Redeweise selten über unbeholfene halachischen Wendungen, הקונה .. על השוק (10b) ist ein Germanismus; sinnig ist nur das Bild von dem Sonnenlicht, das man nicht müssig verschwende (11) und die (ältere) Erzählung von dem Reuigen, der nicht lügen soll (13 אני א' ב' ק' ist der Vf.?).

Als Autorität erscheint fast überall nur eine blosse Citation des Talmud, mehrmal חיי עולם v. „*Isak Chasid*" (4b, 5, die Identität mit *Jir'a* des Jona Gerondi ist im Cat. Bodl. 1101 nachgewiesen), auch חסידות und GA. des Jeh. Chasid (8b), Benedictionen des M. (Meir Rothenburg, 17). Beachtenswerth ist die Empfehlung von Commentaren aller Arten von Hymnen u. s. w. (14). — 11b lies ויט"ן, Z. N. דבהום?

Das Anfangsgedicht beginnt בספר המשכיל. Aus dem Index des Codex 1257 Qu. (entsprechend dem handschr. Catalog) habe ich vor ungefähr 15 Jahren Folgendes excerpirt, den Codex selbst nur flüchtig verglichen.

ס' המשכיל או ס' חסידים דף 1. תוכחה נאה לכל יראת [ירא] שמים בלשון צח ונקי 19. שער הייחוד 29. רמזים על נקודות שבתורה וגם מיתי שם כל תיקון סופרים במקום שכינה הכתוב 31. ס' זרובבל וחי' מאליה וממלך המשיח 32 ע"ב. ה' מלך המשיח לרמב"ם 35. תוכחה נאה ליראי ה' וללומדי תורה מפי מבחר הפנינים אשר פירש (!) מהר"י בן שאול 37. ס' מיסוד של ר' יחיאל אביו של הראש ז"ל על עסק התורה 38. ענין נהר סמבטיון 41. ענין מילה שנשתנה מחרבות צורים לחרב של ברזל 42. ענין י"ג עקרים יסוד עוה"ז ועוה"ז 43. איזה ליקוטים (עיין למטה) 46. דין חיבוט הקבר וענין קדיש יתום 56. סדר עולם בקיצור 56 ע"ב. ע' שמות שיש לישראל וע' שמות לירושלים וע' שמות של תורה 62. א"ב דר' עקיבא 66. לקוטים וגמטריות ונוטריקון ור"ת ומספר השנים לכל ספר וספר מתנ"ך ומייתי שם כמה דברים שתוכל לידע השתנות זמני השנה (46) 77 ע"ב. 96. 128. 134 ע"ב. 138 עד 141. 146. מעשה מן ר' ישמעאל כ"ג 79. כמה מעשיות משלמה המלך ע"ה ואשמדאי ומר"ע 81. מעשה יפה על מצות צדקה [הוא מעשה בן סבר] 82. דין חבוט הקבר ועניני ג"ה [שאלו את

ר"א כיצר חבוט הקבר] 84. ס' התפוח לארסטו 85. ליקוטים 93 עד 106 (ברשימה: עניני גיהנם עניני עתידות וסעודת לויתן, — ענין מזלות ומי שנולד בהם מה יהיו מדותיו, והאחרון 100 וגם 103). מעשה איך נולד דוד המלך ע"ה 114. דרושים לפרשיות התורה ובתוכם תירוץ על יצחק שבירך את עשו ועל אברהם שאמר במה אדע ועל מרע"ה [שכחתי לציין הדף ואפשר שנכלל בכלל הליקוטי' הנ"ל]. עוד פי' על י"ג עקרים 141. פתרון חלומות 148. ענין מזלות מי שנולד בהם. שם.

Hiernach ist תוכחה נאה nicht identisch. Der handschr. Catalog hat ס' חסידות מיסוד רבי' אלעזר בעל הרוקח ז"ל מדבר מדין הקבר ומדינו של גיהנם ר"ל. Catalog ed. 1782 hat ausser dem erwähnten vorher חסידים לר' משה הכהן .. חסידות. .. אולי הוא מרוקח .. נכתב ב"ט und dann חסידות מיסוד הרוקח. Zunz z. G. 126 *h* hat 1257 Qu. mit d. J. 1299, wofür im Catal. Bodl. S. 1322 emendirt wird 727 Qu. Das dritte im Cat. ed. 1782 scheint nicht zu existiren.

Miscellen.

Abschreiber hebräischer HSS. müssen an verschiedenen Stellen der Bücher gesucht werden. Häufig ist ihr Namen, wenn derselbe am Zeilenrand vorkommmt, oder die einzelnen Buchstaben desselben, durch Punkte oder Verzierungen hervorgehoben. In einem Machsor der k. Berliner Bibliothek (Cod. 388 Fol. Bl. 237b) lässt sich der Schreiber Isak b. Jechiel als *Chatan Bereschit* aufrufen.

Farissol. Der Besitzer von Cod. Benzian 28 verzeichnet die Geburt eines Sohnes (Mordechai) am 22. Adar I. 263 (1503) von seiner Frau Gentil (יינטיל) in Ferrara; die Beschneidung geschah durch den בעל ברית הראשון Abraham הזרחי aus Cologna und נעים זמירות ישראל הנער הנעים יצחק בנו יחידו מהמרומם כמה"ר עמנואל יצ"ו איש נורצי, der Beschneider war Abr. Farissol. Denselben Codex kaufte Montag 17. Juni 259 (1499) Abraham Rafael b. Jakob דפינצה von den Erben des Samuel מפולה [für welchen Farissol Ende 1481 diese HS. und am Estherfasten desselben Jahres einen Pentateuch beendet, s. de Rossi, Varr. Lect. I S. LXV N. 125, wo „Pula" uud „Sirminae vico Mantuano"] durch dessen Sohn Jechiel in Gegenwart des Rafael b. Josua דסקלטניאל *(de sant Angel?)* und Josef's, des eigenen Enkels, im Hause des Abraham Elia Finzi (פינצי), des Schwagers (des Käufers?). Er verkaufte Donnerstag den 18. März 273 (1513) den Codex an die Frau Gentile, Wittwe des Gabriel aus Camerino (מקמרין) durch Abraham b. Joab aus Modena.

Himmelfahrt eines Enkels des Ibn Esra. In der HB. VII, 23 habe ich auf eine befremdliche Notiz Assemani's unter Cod. Vat. 239 hingewiesen. Folgende Stelle fand ich in einer Pergament-HS. Schönblum's:

פעם אחד עלה לרקיע רמון קנטור מספרד והוא היה נכד הח' אברהם אבן עזרא נ"ע וראה תלמיד אחד ברקיע שבשעה שהיו כל ישיבה שלמעלה עומדים להקב"ה הוא היה יושב וכלם עומדין ותמה על זה ושאל עליו ואמר מפני מה זכה זה התלמיד להיות זה יושב וכולם עומדים. השיבו ואמרו לו מפני שכל ימי חייו היה אומר אחר תפלתו שבח זה בכוונה. מי ימלל גבורות ה', אשר הודו בשחקים, אלהותו חסידותו וצדקתו בארקים, והוא צדיק, והוא דובר והוא מקים.

Der Name erinnert an *Ramon Muntaner*, den catalanischen Edelmann, welcher erzählt, dass ihn ein Mann im Traume zur Abfassung seiner Chronik (1325) aufforderte, — von welcher eine italienische Uebersetzung des *Filippo Moisè* in Florenz 1844 erschien, (s. Ticknor I, 286 ed. Boston 1864). — Doch liegt die Sache zu weit ab. Sollte קנטור *Cantor* sein? — Assem. hat offenbar dieselbe Notiz ohne Grund mit dem Fragment des ניקוד verbunden (s. Kobak's Jeschurun VI, 182, wozu ich bemerke, dass man in den HSS. Münch. 215 f. 184b u. 54 f. 261b unter Cholam liest והנה הקשה עלינו הוותיק (המעתיק!) עין האורה השכלי רבי אברהם נר"ו, steht das auch in Cod. de Rossi 1390, XXIII?)

Maimonides: *Iggeret ha-Sodot*. Im Catal. Bodl. S. 1933 ist eine Stelle des Mos. Narboni angeführt, welche auch Jochanan Allemanno in שער החשק HS. Schorr f. 105b aus אגרת הסוד לתלמידו, ohne Narboni zu nennen, citirt. Folgende Stellen finden sich in Sam. Zarzah's *Michlal Jofi* V, 3 u. V, 5, HS. München 64 f. 403, 413b, 414b.

וכתב הרמב"ם ז"ל באגרת הסודות אשר שלח לתלמידו החשוב בהשבעה שלא יגלה אותו וזה לשונו: ומה ששאלת לידע טיב הנפש רבו מארבה הספרים שחברו בה חכמי יון וחכמי המערב ואתה שואל ממני לאמרה לך בשעה ומה שהסכימו כלם שהנפש צורה בלא גולם ובלא גוף אבל טוהר וגזירה ומקור הדעת ואינה צריכה לגוף ולפיכך כשאבד הגוף ולא תאבד היא אלא עומדת בעצמה וקיימת כמו המלאך ונהנית וחוזרי (!) באומרו (!) של עולם וזהו העולם הבא עד כאן דעתו.

וכתב הרמב"ם ז"ל באגרת הסודות ששלח לתלמידו בהשבעה. ומה ששאלת על האומות הוי יודע דרחמנא לבא בעי, ואחר כוונת הלב הן הן הדברים, ועל כן חסידי אומות יש להם חלק לעולם הבא אם השיגו להשיג מה שראוי מידיעת האל יתברך והתקינו נפשם במדות הטובות ואין בדבר ספק שכל מי שמתקן בכשרות המדות נפשו והחכמה באמונת השם יתעלה בודאי הוא מבני העולם הבא ועל כן אמרו ואפי' גוי עוסק בתורה הרי הוא ככ"ג עד כאן דעתו.

וכתב הרמב"ם ז"ל באגרת הסודות כי אין (sic) שהאבות ואדם ונח שלא שמרי כל מצות השם יתעלה כי אינם בני גיהנם אלא בודאי כיון שהגיעו והשיגו מה שראוו להשיג בחכמת האמת בודאי התקינם (!) נפשם בכל מה שראוי להתקין והן הם במעלה ואין תלוי בתענית ובתפלה בלי דעת ואמונה על האמת וכגון זה קרוב אתה בפיהם ורחוק מכליותיהם ועיקר הכל שאין שם דבר עומד לעולם ולעולמי עולמים אלא ידיעת הצור יתברך עד כאן דעתו. וכן כתב הרב ז"ל בפרק נ"ד מחלק הראשון כי היודע את השם וכו'.

Nachlese zur Spruchkunde. Oben S. 86 N. 4 (vgl. S. 90 N. 7) ist aus Versehen folgende Anmerkung ausgefallen:

[1]) Uceda (vgl. Litbl. XI, 521) sagt וכטעם אז"ל! — einen anderen Spruch aus Matth. VI, 24 שני ארונים לעבוד יכול אינו אחד עבד citirt Kana, HS. München 42 f. 32b; Grätz, VIII, 464; S. 459 sind die Benennungen der beiden Bücher vertauscht, ein drittes giebt es nicht. St.

Briefkasten. Eingegangen: Kays. Kanzelredner; aus Newyork (von Vetter M. Br.?) Annual report (ungenügend frankirt). — Hrn. *L. Luzz*: Ich kann von den 2 Büchern keinen Gebrauch machen. — Freund *J.* u. *K.*, ich sehe und höre Nichts — Hrn. *P.*, ich habe in der Stuhr'schen Buchhandlung den Alfarabi abgegeben. — Samuel Gama, welchen Sie aus Cod. 140, 180 abschreiben, wird eben von Halberstamm zum Druck vorbereitet. — Cod. R. 46,[1], das Gedicht אל אל hat Akrostich Abraham? — Cod. 746 f. 19 ..אני חברתי scheint Ueberschrift eines zweiten Schriftchens von Kaslari, worüber Näheres gewünscht

wird. — Wo beginnt der 4. Tractat des Aleh Raanan? — N. 1162 Abr. b. Hasda
ist nicht Autor. Welche jüngere Autoren werden citirt? Einige Zeilen vom
Anfang. — No. 1372 (vergl. Zunz, zur Gesch. 482, Cod. Vat. 244) Näheres. —
Cod. Stern 18 (Perr. 104) ob das Schriftchen des Menachem auch in den fol-
genden כתר ש"ט des Abraham b. Achselrad vollständig aufgenommen ist,
s. Jellinek, Auswahl S. 33., wo Abraham S. 29 beginnt. — Stern 85 (P. 88)
Comm. Jezira? Einige Zeilen Anfang und Ende. — De. Ros. 482 das Ver-
hältniss beider Schriften Berachja's ist mir noch immer nicht ganz klar, und
wünschte ich vor Allem das ganze Exordium, so weit es leserlich, bis לבש צדק
כמדו. Auf welchem Blatt stehen die Worte וברצון טוב נשלם הספר? Das fol-
gende אמר הגאון בראש הספר (wozu ich noch 3 Zeilen wünsche) ist schwer-
lich Anfang des Sittenbuches (מצרף), dessen erstes Kap. (שער היסוד) in der
Münch. H. S. beginnt תחלת חכמה.... כל שיראו חטאו, aber mit einem andern
Vorwort, nemlich beginnend: זה הספר קראתי מצרף לצרף וללבן mit Angabe
der 13 Kapitel. Die Angabe der Blattzahl ist überall zu wünschen. — Hrn.
Schulmann. Brief vom 23. Nov. 1868 u. Gesch. Theil I. erhielt ich soeben am
23. August! — Hrn. *Soave* bitte ich um die Abhandl. über Sara Sullam.

Mittheilungen aus dem Antiquariat

von Julius Benzian.

I.

Handschriften

(verzeichnet von Dr. Steinschneider, Fortsetz.)

80. ANONYMUS [מנהגים] Rituale. Eine ausführliche Beschreibung dieser HS., so wie aller nachfolgenden jüdisch-deutschen enthält das Serapeum No. 9 u. 10 des J. 1869.
    Quarto, geschrieben vor 1550 (älter als die 1. Ausg.) Anfang und einzelnen Zeilen mit rother Farbe.
81. — Dasselbe Werk, zu Anfang etwas defect.
    Quarto, XVI. Jahrh.
82. PENTATEUCH und Haftarot, von Genes. 2,' bis Haft. von Sukkot.
    Quarto, XVI. Jahrh.
83. ANONYMUS ס' מדות Sittenbuch in 28 Kap. (aus dem hebr. s. g. ארחות צדיקים übersetzt.)
    Klein Fol., deutliche deutsche Hand XVI. Jahrh. Auf dem Pergamenteinbande eine span. Notiz in hebr. Lett. vom Jahre 1598.
84. — [בן סירא] Das s. g. Alphabet des Ben Sira vollständig übersetzt (XVI. Jahrh.?).
    Quarto, 40 Bl., die letzten etwas beschädigt.

Bücher.

	Thlr.	Sgr.
CAPRILES, M. הלכות דעות trattato del Maimonide. Venedig s. a. 8.	—	20
CARMI, Mord. קונטרים דברי מרדכי ח"א hauptsächlich gegen J. D. Asulai. Livorno 1787. 4.	1	10

Thlr. Sgr.

CARMOLY, E. תולדות גדולי ישראל Biographie des Israelites anciens et modernes, I (mehr nicht erschienen). Metz 1828. gr. 8. (Aeusserst selten und gesucht.) 4 20

CASTELLI, E. Lexicon hebraicum adnot. *J. D. Michaelis*. 2 Thle. Gött. 1780. 4. 1 10

CATECHESIS D. Martini Lutheri, germanice, lat. graec. et ebraice ed. M. Joh. Glaii Hertzberg. Lpg. 1652. 8. — 20

M'CAUL, A. *Nethiwoth Olam*, ein Vergleich zwischen dem modernen Judenthum und der Religion Moses und der Propheten. Frankf. a. M. 1855. gr. 8. 1 10

CHAJES, Z. H. 1) עטרת צבי 2) משפט ההוראה 3) תפארת למשה 4) דרכי משה 5) אגרת בקורת 6) מטבע הברכות 7) עטרת צבי Zolkiew 1840—41. gr. 4. (Sammlung von kritischen Abhandl. über Talmud und Bibel.) 2 –

CHELMO, S. שערי נעימה Ueber die Accente der Bücher Jjob, Mischle, Tehillim, mit Anmerk. und einem Ged. Frankf. a. O. 1765. 1 5

CEBA, Ansaldo. La reina Esther. Ged. in 21 Gesängen; in italien. Sprache. (327 S.) Genova 1615. Fol. 2 —

COHEN, Chanania Elch. זמירת ישראל Livorno 1793. 8. — 20

— במות בעל De cultu Baal seu de origine et progr. idolatriae; additur lexicon nominum Idolorum, quae in Vet. Test. inveniuntur cum interpr. Reggio 1809. 4. — 25

CORDOVERO, Mos. *Tomer Debora*. Kabbalistisch. Hamburg 1784. 8. — 25

COUCY, Mos. מצות התורה. Catalogus omnium praeceptorum legis mosaicae cum succincta et plerumque mirabili expos. Rabb. per *Seb. Münster*. Hebräisch u. lateinisch. Basel 1533. 8. (Mit der lat. Uebers. äusserst selten, sehr schönes Ex.) 4 —

CRACOVIE. Discours à l'occasion de l'installation du grand Sanhedrin, traduit par L. Goudchaux; avec deux poëmes en hébreux et français. Paris 1807. 8. — 25

DAVID b. Jehuda (Messer Leon). תהלה לדוד Philosoph. et theologia. Constant. 1576—7. 4. (Steinschn. Cat. Bodl. pag. 868: opus rarum, theologos Christianos consulens.) 3 15

ELIA ha-Levi (aus Alessandria). שיר אמונים nebst אנקת שיר hebr. Ged. Livorno 1790. 8. 1 —

ELIESER ha Gadol. ארחות חיים Testamentum, acc. שושנת יעקב et carmen. D. Marpurgo. Venedig 1623. 8. (Steinschneider Cat. Bodl. 958: Lib. rarus.) 1 15

EPHRAIM, B. V. Ueber meine Verhaftung und einige andere Vorfälle meines Lebens. Berlin 1807. 8. (Sehr interessant und selten.) 2 —

FINZI, J. R. לשון אש Erzählung des Brandes in Padua. Offenbach 1798. 8. — 25

FRANCHI, Guilh. שמש לשון הקודש grammat. hebraica. Bergamo 1591. 4. (Selten, hübsches Ex.) 2 —

FRAENKEL, M. Trifolium. Ueber Prophetismus, Zahlensymbolik und Bücherreiz. Hamburg 1832. 8. 1 10

	Thlr.	Sgr.
FRIEDLAENDER, Dav. Akten-Stücke, die Reform der jüdischen Kolonien in den Preussischen Staaten. Berlin 1793. gr. 8.	1	—
GALANTE, Jed. חידושי Comm. zum talmud. tract. Wilmersd. 1716. Fol.	1	10

Verlag von Julius Benzian in Berlin. — Druck von Albert Lewent in Berlin.